

LTP II – 07.10.2024

PROGRAMMA: [LINGUA E TRADUZIONE PORTOGHESE II | Course Catalogue, Università degli Studi di TRIESTE \(cineca.it\)](#)

MATERIALE: MOODLE

REGISTRAZIONE: TEAMS

Unidades 9 e 12 (Livro 1)

- Imperativo
- Pretérito Perfeito Composto

Unidades 1 a 5 (Livro 2)

- Pretérito mais-que-perfeito composto e simples (tinha feito / fizera)
- Futuro do Pretérito simples e composto (Condicional) faria / teria feito
- Discurso direto > indireto
- Voz passiva
- Coordenação e subordinação
- Infinitivo pessoal
- Subjuntivo (Conjuntivo)

VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO: SCRITTO (MIN 18 IN OGNI PARTE DELL'ESAME: Dettato, grammatica, traduzione, composizione) E ORALE

Verifica dell'apprendimento

In presenza – Scritto e Orale

La verifica dei risultati di apprendimento attesi avviene attraverso un esame strutturato, costituito da una prova scritta e da una prova orale svolte in presenza.

La prova scritta, volta alla verifica del raggiungimento della competenza linguistica (livello B1/B2 del QCER), è propedeutica alla prova orale. La media dei risultati dà una valutazione in trentesimi.

Il voto minimo per accedere all'orale è 18/30 in ciascuna delle seguenti parti d'esame sotto elencate:

Prova scritta:

- dettato di circa dieci righe [130 parole] - 30 punti - durata: circa 15 minuti;
 - test grammaticale - 30 punti - durata: 60 minuti;
 - composizione [20-25 righe] - 30 punti - durata: 60 minuti (argomento trattato durante il corso);
 - traduzione passiva [circa 120 parole] e traduzione attiva [circa 120 parole] - 30 punti - durata: 60 minuti (argomento trattato durante il corso).
- Non sarà consentito l'uso di dizionari bilingue.

Prova orale:

Si svolge interamente in lingua - 30 punti - durata: 15-20 minuti

- presentazione di un argomento a scelta
- commento su un racconto scelto
- domande aperte

Il voto finale dell'esame è la media ottenuta dai voti dello scritto e dell'orale.

REVISÃO: Prova final

DITADO: relembrar regras de acentuação e ortografia

<p>O Natal é uma data muito especial. Os portugueses gostam de oferecer presentes a vários membros da família e também aos seus amigos. No Natal gasta-se muito dinheiro, mas o mais importante é reunir a família: pais, filhos, avós, tios, primos. Ninguém deve ficar sozinho. Até às 19:00 horas do dia 24, muitos portugueses procuram os presentes de última hora. O movimento nas ruas é enorme. Tudo tem de estar preparado para a noite de Natal</p>	<p>Na noite do dia 24, a família junta-se para a ceia de Natal: bacalhau cozido com batatas e legumes, para os mais tradicionais; mas também há famílias que preferem peru. Para a sobremesa, a mesa enche-se de doces: fatias de douradas, farófias, filhoses, bolo-rei e muitos outros. Come-se muito e também se bebe bastante. Mais tarde, vem o momento que todos esperam: a troca de presentes. No dia 25 a festa continua com um almoço que também tem de ser especial.</p>
---	--

SEQUIÇO - sexo

PROVA DE GRAMÁTICA: rever usos

TRADUÇÃO: rever questões tradutórias

REDAÇÃO: praticar a oralidade

1ª parte (45min)

1. Leitura em voz alta (Cada uma, uma frase)

Hoje de manhã Paul acordou **com dor de cabeça, dores nas articulações e sem apetite**. Normalmente, quando acorda, ele tem muita fome, mas hoje não. Além disso, notou umas **manchas avermelhadas** pelo corpo. Então, pega o telefone e **liga** para o seu médico para **marcar uma consulta**.

Enfermeira: Consultório da dra. Alexandra Vianna, bom dia!

Paul: Ah, bom dia. **Gostaria de marcar uma consulta** para hoje se possível.

Enfermeira: Um momento, por favor. Tenho horário livre às 14h.

Paul: Para mim está bem.

Enfermeira: O seu nome, por favor?

Paul: Paul Bush.

No consultório

Paul: Boa tarde, doutora.

Médica: Boa tarde. **Sente-se**, por favor. E então, o que está sentindo?

Paul: **Estou com** muita **dor de cabeça**, dor no corpo e **sem vontade de comer**.

Médica: Isso está parecendo um início de **resfriado**. **Está com febre**? Está tossindo?

Paul: Tossindo, não. Mas estou sentindo muito frio e também estou um pouco desanimado.

A médica pega um termômetro para medir a febre de Paul.

Médica: Uhm, você **está com 39 °C** de febre. Além desses sintomas, está com dor nos olhos?

Paul: Estou. Dói principalmente quando mexo os olhos. Ah, além disso, estou com manchas vermelhas pelo corpo.

Médica: **Deixe-me ver**. Você está com dengue.

Paul: Isso é grave?

Médica: Esta forma não. **Beba** muita água e **repouse** bastante. A dengue dura em média de cinco a sete dias. **Passe** na farmácia e **compre** estes comprimidos para aliviar as dores e baixar a febre.

Paul: Não posso tomar uma simples aspirina?

Médica: Não, porque pode provocar sangramentos. **Não se esqueça**, nada de medicamentos à base de ácido acetilsalicílico (AAS). **Tome** somente o remédio indicado na receita **duas vezes ao dia**.

Paul: Ah, entendi. Obrigado, doutora.

Médica: De nada.

2. DITADO (11.14)

- Hoje de manhã Paul acordou com dor de cabeça, **dores** nas articulações e sem apetite.
- Além disso, notou umas manchas avermelhadas pelo corpo.
- Gostaria de marcar uma consulta para hoje se possível.
- Tenho **h**orário livre **às** 14h.
- Isso está parecendo um início de resfriado.
- Deixe-me ver. **Você** está com dengue.
- Tome somente o **remé**dio indicado na receita.

-am -ão

canta**ram** – canta**ção**

3. Correção Exercícios (161 – 164) – Léxico (11.28)

10. entupir

11.

12. queimar / chupar / ralar queijo / cotovelo

13.

14.

15. A febre está piorando / Você tem uma pastilha para me dar? / O meu irmão não gosta de tomar xarope. / Minha mãe comprou uma caixa de band aid. / Quando caí da cadeira, bati o braço e agora me faz um mal daqueles / danado

16.

17.

2ª parte (45min) 12:05

Escuta, compreensão, tradução

A) 1º_ Ascolto e 2º_ traduzione à vista (15/20 min)



Dengue, trasmissione e sintomi:
come possiamo difenderci

La Repubblica ✓

3566 visualizzazioni • 1 anno fa

[Dengue, trasmissione e sintomi: come possiamo difenderci](#) (Federico Gobbi, 12 agosto 2022) (15.10.2023)

Doença

transmitida

Picar

Picada de mosquito

Sintomas: febre, dor nos olhos, dores nas articulações, manchas vermelhas / avermelhadas, desânimo (desanimar – desanimado), cansaço (cansar – cansado)

Beber muita água (hidratar-se), descansar / repousar , relaxar , tomar remédio (a medicação)

Receitado pelo médico

Prescrito

Tomar o remédio que o médico passou / receitou (prescreveu)

Febre

Dores

Provo^{ca} sangramentos

perigoso

A LEGENDA TINHA ALGUNS ERROS ENGRAÇADOS.

LEGENDA/ LEGENDAGEM AUTOMÁTICA

12.30 METADE DO VÍDEO (1:18)

E) Produção escrita - Para casa – Tradução colaborativa

Análise da tradução automática em IT (se há erros e de que tipos) e proposta de tradução em PT para o vídeo